

Elektroheizer

Electrical heater

Chauffage tout électrique

**Betriebs-
anleitung**

**Operating
instructions**

**Notice
d'utilisation**



DE 01

Inhaltsverzeichnis	Table of contents	Sommaire
Vorschriften..... 3	Regulations..... 3	Directives..... 3
Transportschäden..... 3	Damage during transport..... 3	Dommages au cours du transport 3
Einsatzbereich..... 3	Possibilities of use..... 3	Possibilités d'utilisation 3
Einzelteile 4	Component part..... 4	Nomenclature 4
Inbetriebnahme..... 4	Setting into operation..... 5	Mise en marche 5
Aufstellungsvorschriften 7	Installation regulations..... 7	Directives mise en place..... 7
Vorsichtsmaßnahmen beim Betreiben..... 7	Precautions..... 7	Précautions en mettant en marche..... 7
Schaltplan..... 8	Circuit diagram 8	Schema électrique..... 8
Technische Daten..... 8	Technical data..... 8	Caractéristiques techniques 8
Konformitätserklärung 9	EC-Conformity 9	Déclaration de conformité CE 9
Garantie..... 10	Guarantee..... 10	Garantie..... 10

Ausgabe: 880809
 Zeichnungs-Nr: **012600-01**
 Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.
 Urheberrecht und Hersteller :
 Firma Kroll GmbH

Edition: 880809
 Drawing number: **012600-01**
 Technical changes in the sense of product improvement reserved
 Privilege of the producer:
 Firma Kroll GmbH

Edition 880809
 No. du dessin: **012600-01**
 Toute modification réservée dans le but de l'amélioration du produit
 Droit du fabricant:
 Sté Kroll GmbH



Vorschriften

Am Aufstellungsort gelten die allgemeinen bau- und feuerpolizeilichen Vorschriften, sowie die UVV (Unfallverhütungsvorschriften)

Elektroheizer nur unter Beachtung der Betriebsanleitung in Betrieb nehmen !

Gerät vor Trennung vom Stromnetz über Lüftungsbetrieb abkühlen lassen

Transportschäden

Transportschäden müssen auf dem Speditionsschein vermerkt und vom Fahrer quittiert werden. Technische Störungen müssen unverzüglich Ihrem Händler angezeigt werden. Gerät erst nach Instandsetzung in Betrieb nehmen.

Folgeschäden durch Betriebsausfall des Gerätes sind von der Haftung ausgeschlossen.

Einsatzbereich

Bausektor - Trocknen und Beheizen von Baustellen, Werkshallen, Aufstellungsräumen und Garagen.

Agrarsektor - Trocknen und Beheizen von Ställen und Gewächshäusern

Wohnbereich - schnelles und gezieltes Heizen für alle Räume.



Regulations

The general regulations as issued by the Board of Works in your country and the accident prevention regulations, are to be followed during installation

Put into operation the electrical heater only by following the instruction manual !

Before cutting the heater from electrical supply, ensure cooling down by working on „ventilation“

Damage during transport

Transport damages must be noted on the forwarders receipt and signed by the driver. Your dealer must be notified of any technical damage before the appliance is assembled and set into operation. The heater is only be started up after competent repair.

Any cases of consequential damage due to the failure of the device during operation will be excluded from liability.

Possibilities of use

Construction field - drying and heating constructions sites, work shops, exhibition halls and garages.

Agricultural field - drying and heating stables and greenhouses.

Living area - rapid and precise heat for all rooms.



Directives

Sur le lieu du montage, les directives générales des services d'urbanisme et de lutte contre l'incendie sont valables.

Ne mettre en marche le chauffage électrique qu'après lecture de la notice technique !

Avant couper l'appareil de l'alimentation électrique, assurez son refroidissement en fonction „ventilation“

Dommages au cours du transport

Les dommages survenus au cours du transport doivent être notés sur le bon reception et signé par le conducteur. Des dommages techniques doivent être signalés sous 48 heures avant le montage et la mise en service auprès de votre revendeur. Ne mettre l'appareil en service qu'après la remise en état.

Des dégâts à l'appareil de conséquence résultant d'une interruption des générateurs d'air chaud sont exclues de la responsabilité.

Possibilités d'utilisation

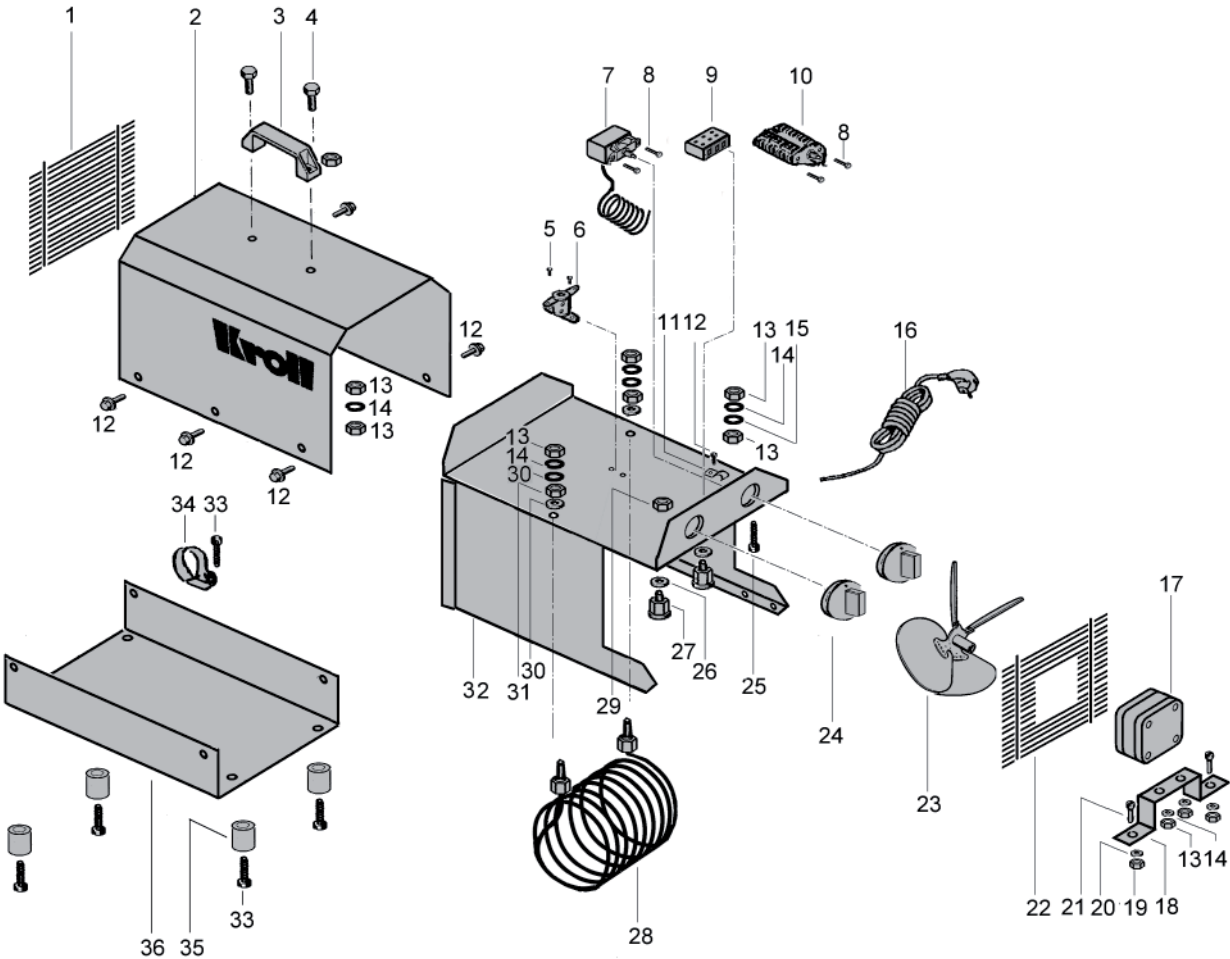
Construction - les chantiers, les ateliers, les halles d'exposition et les garages.

Agriculture - secher et chauffer les étables et les serres.

Habitations - Chauffage rapide et précis pour tous les locaux.

Bestell-Nr.
Requisition-number
Numéro de commande

1	Schutzgitter	Protective screen	Grille de protection avant	012590
2	Mantel	Housing	Capot supérieur	001580-01
3	Kunststoffgriff	Plastic handle	Poignée en matière plastique	005607
4	Schraube	Screw	Vis	004717
5	Schraube	Screw	Vis	004317
6	Thermostat	Thermostat	Thermostat de surchauffe	005625
7	Thermostat-Kapillarrohr	Thermostat-capillary tube	Thermostat de réglage	005977
8	Schraube	Screw	Vis	003436
9	Porzellanklemme	Porcelain clamp	Porcelaine bome	038924
10	Nockenschalter	Cam-operated switch	Commutateur 3 positions	006875
11	Befestigungsschelle	Mounting washer	Bride de fixation	006496
12	Bohrschraube	Drilling screw	Vis	003540
13	Mutter	Nut	Ecrou	003501
14	Federring	Spring lock washer	Rondelle éventail	003453
15	Zahnscheibe	Tooth lock washer	Rondelle à dents chevauchantes	003526
16	Netzkabel	Power cord	Câble d'alimentation	006896-01
17	Motor	Motor	Moteur	006014
18	Befestigungsfuss	Mounting foot	Patte de fixation	006836
19	Mutter	Nut	Ecrou	003515
20	Scheibe	Washer	Rondelle plate	003448
21	Schraube	Screw	Vis	003495
22	Schutzgitter	Protective grille	Grille de protection arrière	012592
23	Axialflügel	Blade axial	Ventilateur axial	006653
24	Knebel	Clamp handle	Bouton	003943
25	Schraube	Screw	Vis	003483
26	Dichtring	Sealing washer	Rondelle	006873
27	Verschraubung	Screwing	Boulonnage	006526
28	Heizspirale	Heating spiral	Resistance	012593
29	Gegenmutter	Locking corner	Cornière de maintien	006415
30	Scheibe	Washer	Rondelle plate	003445
31	Mutter	Nut	Ecrou	003510
32	Innenmantel	Inner sheath	Enveloppe intérieur	002548-01
33	Schraube	Screw	Vis	003628
34	Kabelschelle	Cable clamp	Collier de câble	003959
35	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	003942
36	Unterteil	Base	Socle	002546
	ohne Zeichnung	Without drawing	Sans dessin	
	Kabelbinder	Cable clamp	Collier de câble	006454
	Flachsteckhülse	Flat plug collar	Plate	006419
	Ringkabelschuh	Ring terminal	Cosse ronde de câble	006458
	Kabellitzensatz	Set of cable strand	Câble à torons	000790-01





Heizen

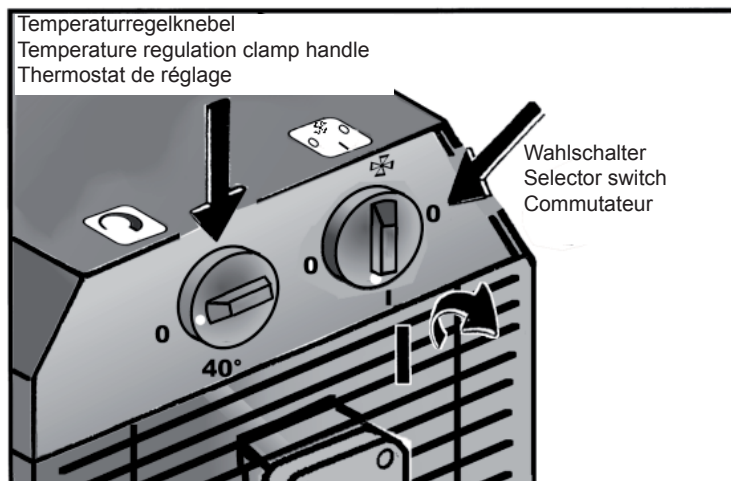
1. Wahlschalter auf Stellung „I“
2. Temperaturregelknebel auf gewünschte Temperatur einstellen.

Setting into operation

1. Selector switch to position „I“
2. Set the temperature regulation clamp handle on the desired temperature regulation.

Mise en marche

1. Commutateur en position „I“
2. Ajuster le thermostat de réglage à la température désirée.



Lüften

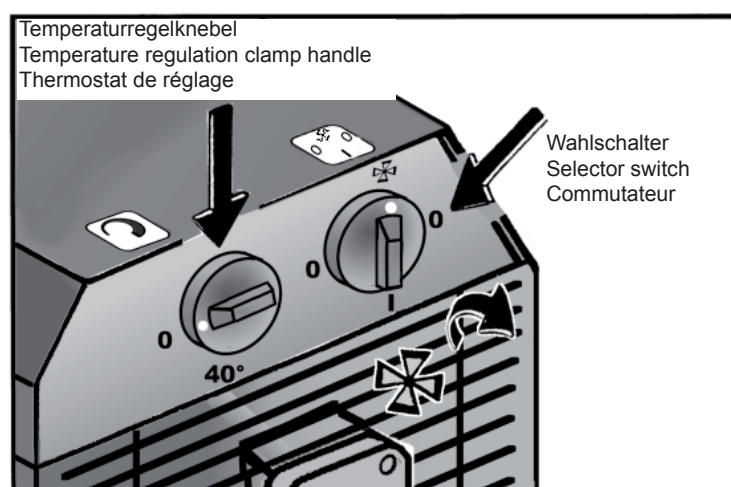
1. Wahlschalter auf Stellung „Lüften“

Ventilation

1. Set selector to position „Ventilation“

Ventilation

1. Placer le commutateur en position „Ventilation“



Stop

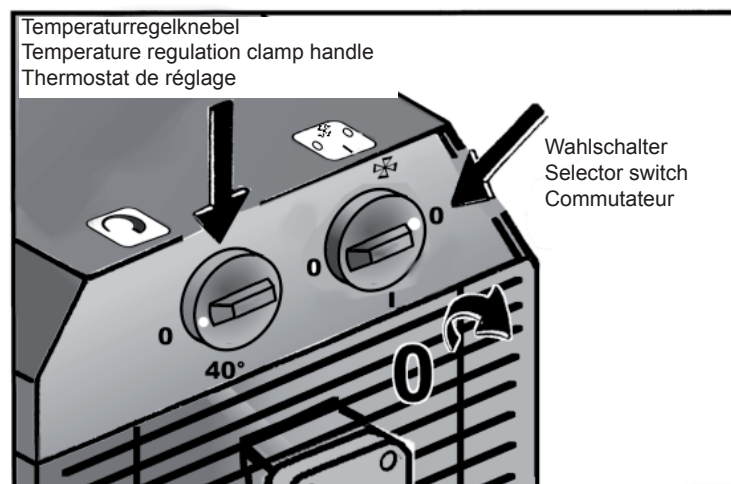
1. Wahlschalter auf Stellung „0“

Stop

1. Set selector to position „0“

Stop

1. Placer le commutateur en position „0“



Sicherheitsabstand mindestens **0,5 Meter** von brennbaren Materialien.
Das Heizgerät darf nicht in Reihe mit einer Zeitschaltuhr verwendet werden.
Das Heizgerät darf nicht in unmittelbarer Umgebung einer **Dusche** oder eines **Schwimmbeckens** verwendet werden.
Die Netzanschlußleitung darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden, da es sich um eine Spezialleitung handelt, die nur mit Spezialwerkzeug montiert werden kann.
Netzkabel vor Tieren schützen.
Überprüfen der Netzspannung mit der Spannungsangabe auf dem Typenschild.

Maintain a security distance of at least **0,5 metres** to burnable material.
Don't use the appliance in consumption with a timer.
Don't use the heater in the immediate near a **shower place** or a **swimming pool**.
The power cord may only be changed by a specialised work-shop as this is a special cord that can only be mounted with the special tools.

Protect the supply cord against animals.
Verify the electrical tension with the tension-indications on the label.

Maintenir une distance de sécurité d'au moins 0,5m de tous matériaux inflammables.
Ne pas utiliser l'appareil avec une horloge ou un programmateur.
Nes pas utiliser l'appareil de chauffage à proximité immédiate d'une douche, d'une baignoire ou d'une piscine.
Le câble d'alimentation ne doit être changé que par du personnel électricien qualifié.
Vérifier si les caractéristiques de votre installation électrique sont compatibles avec celles mentionnées sur la plaque signalétique de l'appareil.
Protéger le câble des animaux.

**E 3 - 3 kW
Sicherung mindestens 16 A**

**E 3 - 3 kW
Fuse at least 16 A**

**E 3 - 3 kW
Fusible au moins 16 A**

Vorsichtsmassnahmen beim

Betreiben

Elektroheizgerät während des Betriebes nicht abdecken → **sonst besteht Überhitzungsgefahr.**

Precautions turing operation

Do not cover the electrical heater when in operation → **danger of overheating !**

Précaution en mettant en marche

L'appareil électrique ne doit pas être couvert en service → **danger de surchauffe! Risque d'incendie**

Elektroheizgerät vor Wasser schützen.
Nicht abspritzen!
Inbetriebnahme des Elektroheizgerätes nur mit dem dazugehörigen Kabel und den vorgeschriebenen Sicherungen.
Zur Verhütung von Beschädigungen keine Gegenstände in das Elektroheizgerät stecken.

Protect the electrical heater against water.
Don't splash ! Set the electrical heater into operation only by using the appropriate cable and the prescribed fuses.
To prevent damages don't put anything into the appliance.

Protéger l'appareil contre l'eau, ne pas l'arroser !
Mise en marche de l'appareil seulement avec le câble approprié et les fusibles prescrits (au moins 16A).
Pour éviter des dommages ne mettez pas des objets dans l'appareil de chauffage.

Kein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen.

Do not put a damaged appliance into operation.

Wartung und Reparaturen

Achtung !

Bei allen Arbeiten am Elektroheizgerät erst den Netzstecker ziehen.

Reparaturen dürfen **nur** von Elektrofachleuten durchgeführt werden.

Die Geräte sind entsprechend den Einsatzbedingungen je nach Bedarf, jedoch mindestens 1x jährlich, durch einen Sachverständigen auf ihren arbeitssicheren Zustand zu prüfen.

Servicing and repairworks

The devices have to be checked for their operational safety, according to their application, but at least once a year, by an authorised qualified person.

Attention !

Before working at the electrical heater, first pull power cord out

Any repair works may only be effected by electricians.

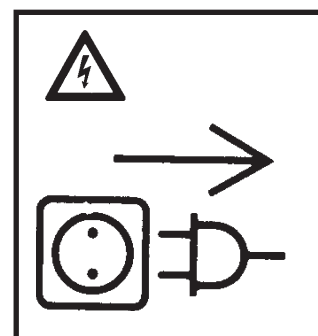
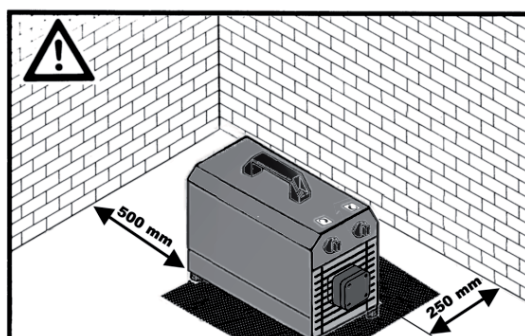
Entretien et réparations

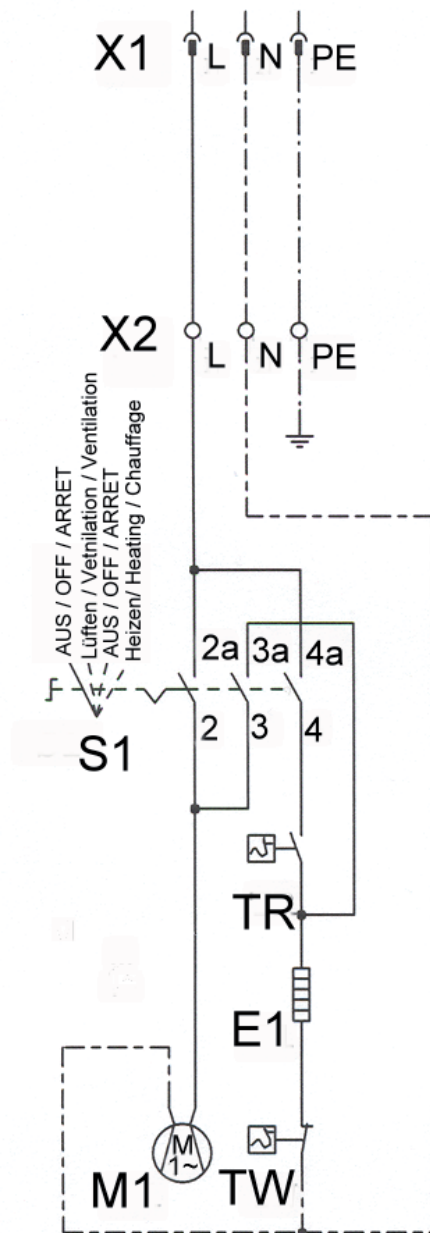
Les appareils doivent être vérifiés sur leur sécurité de fonctionnement, au moins une fois par an selon la fréquence d'utilisation par une personne autorisée qualifiée.

Attention !

Avant toute intervention, débrancher le cordon.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des électriciens qualifiés.





D

Schaltplan

- E1** Heizelement
- TR** Temperaturregler
- TW** Temperaturwächter
- S1** Wahlschalter
- M1** Lüfter
- X1** Netzanschluss mit Stecker
- X2** Klemmleiste intern

GB

Circuit diagram

- E1** Heating element
- TR** Temperatur regulator
- TW** Temperatur controller
- S1** Selector switch
- M1** Fan
- X1** Mains connection with plug
- X2** Connecting strip internal

F

Schema électrique

- E1** Résistance électrique
- TR** Thermostat de réglage
- TW** Thermostat de sécurité
- S1** Commutateur
- M1** Ventilateur
- X1** Alimentation électrique avec prise
- X2** Bornier

Bezeichnung / Designation / Designation	Einheit/Unit/Unité	E3
Leistungsaufnahme / Electrical power consumption / Consommation électrique	kW	3
Luftvolumenstrom / Air delivery / Débit d'air	m³/h	185
Temperaturerhöhung (Δ) / Rise in temperature (Δ) / Delta T (Δ)	Kelvin	48
Spannung / Tension / Tension	Volt	230~/50Hz
Stromaufnahme / Power of current / Intensité absorbée	Ampere	13,5
Länge / Length / Longueur	mm	330
Breite / Width / Largeur	mm	185
Höhe / Height / Hauteur	mm	270
Gewicht / Weight / Poids	kg	6,35
Schutzart / Type of protection / Indice de protection		IP 20

EG – Konformitätserklärung EG – Declaration of conformity

Der Hersteller
The manufacturer / Le fabricant

Kroll GmbH

**Pfarrgartenstraße 46, D-71737 Kirchberg
Tel. 07144/830-0**

Dokumentationsbevollmächtigter
Authorized person for documentation
Personne autorisée pour la
documentation

Markus Preuss

erklärt hiermit, dass folgende Produkte / Herewith declares that the following products
Explique par ce document que les produits suivants

Produktbezeichnung
Description / Désignation du produit

**Elektroheizer / Electrical heater / Chauffage tout
électrique**

Typenbezeichnung / Type / Type

E3, E8, E12, E18

allen einschlägigen Bestimmungen
der folgenden Richtlinien entspricht

2006/42/EG

Maschinen

Machines / Machines

2006/95/EG

Elektrische Betriebsmittel zur
Verwendung innerhalb bestimmter
Spannungsgrenzen

correspond to all relevant regulations
of the following guidelines

Electrical devices for use within
certain voltage limits

Correspondent à tous les
spécifications des directives suivantes

Matériel électrique pour utilisation
dans certaines limites de voltage

2004/108/EG

Elektromagnetische Verträglichkeit
Electromagnetic compatibility
Compatibilité électromagnétique

Folgende harmonisierte Normen
wurden angewandt

EN 60 335-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

The following harmonized norms
have been applied

Safety of household and similar electrical
appliances

Les normes harmonisées suivantes
ont été appliquées

Sécurité des appareils pour usage
domestique et pour des utilisations
semblables

EN 60 335-2-30

Sicherheit elektrischer Geräte für
den Hausgebrauch und ähnliche
Zwecke, besondere Anforderungen für
Raumheizgeräte

Safety of household and similar
electrical appliances, particular
requirements for room heaters

Sécurité des appareils pour usage
domestique et pour des utilisations
semblables, exigences élevées pour des
chauffages.

Kirchberg, den 25.07.2011

Alfred Schmid
Geschäftsführer / Director / Directeur



Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung , Aufstellung, Wartung , wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen“

Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from the manufacturer leads to expiration of any right to warranty.

Furthermore our „Conditions of Sales and Delivery“ are valid.

Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

Toute utilisation, installation et maintenance qui n'est pas effectué conformément aux directives fixés dans le manuel technique, ainsi que toute modification apportée à l'appareil livré par le fabricant dans sa version originale, entraîne l'expiration du droit de garantie.

En plus, nos „Conditions de vente et de livraison“ sont en vigueur.

Sous réserve de modification technique dans le sens de l'amélioration du produit.

[illegible]

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung , Aufstellung, Wartung , wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen“
Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from manufacturer leads to expiration of any right to warranty.

Furtheron our „Conditions of Sales and Delivery“ are valid.
Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

Toute utilisation, installation et maintenance qui ne soit pas effectué onformément aux directives fixés dans le manuel technique, ainsi que toute modification à l'appareil livré du fabricant dans sa version originale, entraîne l'expiration du droit de garantie.

En plus, nos „Conditions de vente et de livraison“ sont en vigueur.
Sous réserve de modification technique dans le sens d'amélioration du produit.



Kroll GmbH

Pfarrgartenstraße 46
D-71737 Kirchberg/Murr
Telefon (0049) 07144 / 830 200
Telefax (0049) 07144 / 830 201
e-mail vertrieb@kroll.de
Internet www.kroll.de
Service Hotline (0049) 07144 / 830 222

Kroll UK Ltd.

UK & Ireland Subsidiary
BJ 21 6SZ Wimborne-Dorset
Great Britain
Phone (0044) 12 02 82 22 21
Fax (0044) 12 02 82 22 22
e-mail mail@krolluk.com
Internet www.krolluk.com

Kroll France

SA au capital de 399 900 € HT
RCS Villefranche / Saône Tarare
B 408 546 943 APE 516 A
TVA N° 57 408 546 943
Telefon (0049) 07144 / 830 149
Telefax (0049) 07144 / 830 201
e-mail france.kroll@kroll.de
Internet www.kroll.de